PSG COLLEGE OF ARTS & SCIENCE
(AUTONOMOUS)

MA DEGREE EXAMINATION MAY 2023
(Fourth Semester)

Branch – **TAMIL**

MOZHIPEYARPPIYAL

Time: Three Hours | Maximum: 50 Marks

பகுதி – அ **(5 x 1 = 5)**

சரியான விடையைத் தேர்ந்தெடுத்து எழுதவும்

1. செந்தமிழ் நிலத்தில் வழங்கும் பொருள் தெளிவுடைய சொற்கள் எவ்வாறு அழைக்கப்படும்?
   அ) திரிசொல் ஆ) திசைச்சொல்
   இ) இயற்சொல் ஈ) வடசொல்
2. மூலமொழி செய்யுளில் இடம்பெறும் எதுகை, மோனை போன்றவற்றை பெறுமொழியில் கொண்டு வருதல்
   அ) யாப்பு மொழி பெயர்ப்பு ஆ) சந்த மொழி பெயர்ப்பு
   இ) விடுநிலைப்பா மொழிபெயர்ப்பு ஈ) எதுவுமில்லை
3. தியேடர் சவேரியின் மொழிபெயர்ப்பு வகைகளைப் பாகுபடுத்தியவற்றில் இடம் பெறாதது எது?
   அ) செய்தி மொழிபெயர்ப்பு ஆ) வெகுசனமொழிபெயர்ப்பு
   இ) இலக்கிய மொழிபெயர்ப்பு ஈ) சுருக்க மொழிபெயர்ப்பு
4. பூமி சாஸ்திரம் என்ற அறிவியல் நூலை வெளியிட்டவர் யார்?
   அ) இரேனியுஸ் பாதிரியார் ஆ) ஃபிஷ்கிறீன்
   இ) இரண்டும் சரி ஈ) இரண்டும் தவறு
5. பின்வருவனவற்றுள் பச்சை என்று பொருள்படாத சொல் இடம் பெற்றிருப்பது
   அ) Fresh vegitable ஆ) Green saree
   இ) Green field ஈ) Greem chilly

பகுதி – ஆ **(5 x 3 = 15)**

அனைத்து வினாக்களுக்கும் ஒரு பக்க அளவில் விடையளிக்கவும்.

6. அ) மொழி பெயர்ப்பு குறித்த தொல்காப்பியரின் கருத்துகளை எழுதுக.
   (அல்லது)
   ஆ) மொழிபெயர்ப்பு - சொற்பொருள் விளக்கம் தருக.
7. அ) ஆண்ட்ரோ லெஃபவெரெவின் பாகுபாடுகள் செய்துள்ள மொழிபெயர்ப்பு வகைகளைக் கூறுக.
   (அல்லது)
   ஆ) சொல்லுக்குச் சொல் மொழி பெயர்ப்பினை விளக்குக.
8. அ) திரைப்பட மொழிபெயர்ப்பினைச் சான்று காட்டி விளக்குக.
   (அல்லது)
   ஆ) செய்திகளை மொழிபெயர்த்தல் குறித்து எழுதுக.
9. அ) 'அகராதியியல்' குறித்து எழுதுக.
   (அல்லது)
   ஆ) மொழிபெயர்ப்பில் அகராதி பெறுமிடத்தைச் சுட்டுக.
10. அ) 'யாயும் ஞாயும்..' எனத் தொடங்கும் குறுந்தொகைப் பாடலை ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்க்க.
    (அல்லது)
    ஆ) Pluck this little flower and
    take it, delay not!
    I fear best it droop and
    drop in to the dust
    தமிழில் மொழிபெயர்க்க.

Cont…

பகுதி – இ

(5 x 6 = 30)

அனைத்து வினாக்களுக்கும் கட்டுரை அளவில் விடையளிக்கவும்.

11. அ) கற்றல் புலத்தில் மொழிபெயர்ப்புத்துறையின் தேவை குறித்து விவரி.

    (அல்லது)

    ஆ) மொழிபெயர்ப்பின் மூன்று நிலைகளை விளக்குக.

12. அ) மொழிபெயர்ப்பு குறித்த அறிஞர்கள் கருத்துக்களை மேற்கோள் காட்டி மொழிபெயர்ப்புக்கான வரைவிலக்கணம் தருக.

    (அல்லது)

    ஆ) மணவை முஸ்தபா பாகுபடுத்தியுள்ள மொழிபெயர்ப்பு வகைகளை விவரி.

13. அ) இலக்கிய மொழிபெயர்ப்பு, இலக்கியம் அல்லாத மொழிபெயர்ப்பு – வேறுபடுத்துக.

    (அல்லது)

    ஆ) உடனுக்குடன் மொழிபெயர்த்தலில் பேச்சுக்கள் பெறுமிடத்தை ஆய்க.

14. அ) அகராதிகள் உருவாக்கத்தில் மொழிபெயர்ப்பின் பங்கு குறித்து விளக்குக.

    (அல்லது)

    ஆ) கலைச்சொல்லாக்கத்தின் தேவையும் பயனும் என்னும் தலைப்பில் கட்டுரை வரைக.

15. அ) ஏதேனுமொரு தமிழிலக்கியப் பகுதியை ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்க்க.

    (அல்லது)

    ஆ) தமிழ்த்திரைப்படப்பாடலொன்றை ஆங்கிலத்தில் பொருள் மாறாமல் மொழிபெயர்க்க.

Z-Z-Z END